



★ 课外英语

英语下午茶

Humor Garden

英语幽默乐园

天星 尘影 / 编



远方出版社

◎英语下午茶◎

Humor Garden 英语幽默乐园

天星 尘影 / 编

远方出版社

The action was not right
To see a world in grain of sand
And heaven in a wild flower
Hold infinity in the palm of your hand
And eternity in an hour

NICE DAY

责任编辑:胡丽娟

封面设计:知 秋

课外英语——英语下午茶
英语幽默乐园

编 者	天星 尘影
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	北京华盛印刷厂
版 次	2004 年 8 月第 1 版
印 次	2004 年 8 月第 1 次印刷
开 本	850×1168 1/32
印 张	480
字 数	4980 千
印 数	5000
标准书号	ISBN 7-80595-981-1/G·342
总 定 价	1248.00 元
本册定价	15.40 元

远方版图书,版权所有,侵权必究。
远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

前 言

某著名小说家曾经说过：“英语的独特之处就在于，它使得任何在十四岁就离开校园的人在他长大之后，不可能再学习另外一门外语。”他的说法虽然有点偏执，但同时也指出了英语的独特魅力以及其巨大的语言影响力。对英语的理解和掌握不只是一门科学，还是一种艺术。随着世界经济迅速发展和各国人民之间交流的进一步加强，掌握好英语不再只是一种升学的基本要求，更重要的是，它已经成为我们赖以在这个竞争日益激烈的“地球村”上更好生存的本领。

对于我国英语学习者来说，中学无疑是学习英语的最佳时期。十几岁的孩子，机械记忆力依然强健，理解力与日俱增，对一切文化财富都充满了好奇，正是汲取知识的大好时机。我们都知道打好英语基本功尤其重要，而我们认为，英语水平的增进在更大的程度上主要取决于阅读，因为阅读可以提供从词汇、语法到社会文化的方方面面的知识，让学生在微笑中

领悟,在见闻中成长。为此,我们编写了这套取材广泛的《英语下午茶》。

这套丛书集故事性、趣味性于一体,从中学生的英语实际水平出发,让学生在巩固课本词汇和语法的同时,能够充分发挥自学能力,展开广泛阅读,探索英语知识与技能。

本丛书难免有纰漏之处,请广大读者与同行不吝指正。

编 者



目 录

1. You've Lost	(1)
你输了	(1)
2. Puberty	(2)
青春期	(2)
3. A Gentleman	(3)
绅士	(3)
4. Paddy	(4)
帕蒂	(4)
5. What Are The Two Words?	(5)
是哪两个词?	(5)
6. Ask Your Own	(6)
问问你自己的吧	(6)
7. Limerick	(6)
打油诗	(7)
8. I'm Glad	(7)





- 我很高兴 (8)
9. The New Baby (8)
- 新生儿 (9)
10. It's His Fault (9)
- 是他的错 (10)
11. Class and Ass (10)
- “班”和“笨驴” (10)
12. Alexander the Great (11)
- 亚历山大大帝 (11)
13. The Right Leg (11)
- 右腿 (12)
14. The Name of a Poet (12)
- 诗人的名字 (12)
15. A Lesson in Reading (13)
- 诵读课 (14)
16. An Absent Minded Professor (15)
- 心不在焉的老师 (15)
17. Our Tails (16)
- 我们的尾巴 (16)
18. Who Was the First Man? (16)
- 谁是第一个男人? (17)





19. Good Intentions	(17)
良好的心愿	(18)
20. Two Men	(18)
两个男人	(19)
21. A Reasonable Affliction	(19)
合理的哀伤	(20)
22. Dinner	(20)
晚饭	(20)
23. Love Song	(21)
情歌	(21)
24. The Anagram	(22)
字谜	(24)
25. Henpecked Husbands	(26)
怕老婆的丈夫	(27)
26. An Observant Passenge	(28)
一个有心的乘客	(28)
27. A Mysterious Letter	(29)
一封神秘的信	(29)
28. A Barking Wife	(30)
汪汪叫的妻子	(30)
29. What Happened Thirty Years Ago	(31)





- 三十年前发生的事 (31)
30. I Had Forgotten Who It Was (32)
- 我忘了那人是谁 (32)
31. A Better Man (32)
- 一个好一点儿的男人 (32)
32. Mr. Pickwick's Dilemma (33)
- 匹克威克先生的窘境 (39)
33. Father's Things (44)
- 父亲的东西 (45)
34. A Rich Father (45)
- 有钱的父亲 (46)
35. The Rain (46)
- 下雨 (47)
36. What Is a Traitor? (48)
- 什么叫叛徒? (48)
37. A Girl Just Like Mother (48)
- 和母亲一样的女孩 (49)
38. The Country Squire (49)
- 乡绅 (51)
39. Stray Thoughts Of an Idler (52)
- 闲人遐思 (54)





40. A Useful Lesson	(55)
有益的教训	(55)
41. Fire! Fire!	(56)
火! 火!	(56)
42. Dr. Swift and the Boy	(57)
斯威夫特博士与小厮	(58)
43. Prince Henry And Falstaff	(58)
亨利亲王与福斯塔夫	(64)
44. Visual Training	(68)
视力训练	(69)
45. I Didn't Know That I Was So Far Back Already! ...	(69)
我想不到已经往回跑了这么远!	(70)
46. What Was It She Wanted?	(70)
她要买什么?	(70)
47. An Explanation of Tardiness	(71)
迟到的原因	(71)
48. Accident	(72)
事故	(72)
49. I Don't Need to Steal Any More	(73)
我不需要再偷了	(73)
50. The King's Brother	(73)





国王的兄弟	(74)
51. Drive On	(74)
接着走吧	(75)
52. The Three Beggars	(75)
三个乞丐	(78)
53. Mark Twain	(80)
马克·吐温	(80)
54. The Joke	(81)
笑话	(81)
55. A Life for a Life	(82)
以“命”抵命	(82)
56. Dumas	(83)
仲马	(83)
57. Horne Tooke	(84)
霍恩·图克	(84)
58. Bishop Creighton	(84)
克莱顿主教	(85)
59. Hogarth	(85)
霍迦斯	(86)
60. Wilberforce	(86)
威尔伯佛斯	(87)





61. The Emperor Of Russia	(87)
俄国皇帝	(87)
62. Winston Churchill	(88)
温斯顿·邱吉尔	(88)
63. Sir Richard Bacon	(88)
理查德·培根爵士	(89)
64. Archbishop Tait	(90)
泰特大主教	(90)
65. Bishop Vaughan	(90)
沃恩主教	(91)
66. Spurgeon	(91)
斯波俊	(92)
67. Before the Trouble Starts	(93)
趁麻烦出现之前	(93)
68. Pushing	(94)
推销	(94)
69. When Greek Meets Greek	(94)
当希腊人遇到希腊人	(96)
70. The Razor Seller	(98)
剃须刀贩子	(100)
71. You Are Paying for It	(101)





- 你要付钱的 (101)
72. To Bear False Witness (102)
作伪证 (102)
73. Have You Ceased Beating Your Wife? (102)
你停止打你妻子了吗? (103)
74. Bribery (103)
贿赂 (104)
75. Twenty Dollars (105)
二十美元 (105)
76. Tell Me When We Get There (105)
我们到那站时,请告诉我 (106)
77. Alcohol Stream (106)
酒精流 (106)
78. A Local Anesthetic (106)
本地麻药 (107)
79. A Cure for a Headache (107)
治疗头痛 (108)
80. A Rural Lesson In Rhetoric (108)
乡村修辞课 (110)
81. Greek (111)
希腊语 (112)





82. Nothing (112)
 什么也没有 (113)

83. Irregular Verb (114)
 不规则动词 (115)

84. Two Geese (115)
 一双鹅 (116)

85. Picture and Word (116)
 图画与文字 (117)

86. Musical Ability (117)
 音乐天才 (117)

87. Something That You Know (118)
 你熟悉的乐曲 (118)

88. Going to the Sun During the Night (119)
 夜间到太阳上去 (120)

89. The Bells (120)
 钟声 (121)

90. You Are Not Forgetting My (121)
 你没忘了你欠我的帐吧? (122)

91. Why Didn't You Go with Him? (122)
 你为什么不跟他一起去? (122)

92. Delicious! (123)





味道好极了!	(123)
93. Congratulations!	(124)
恭喜你!	(124)
94. A New Captain	(124)
新机长	(125)
95. Hoya, Hoya!	(125)
嗨呀, 嗨呀!	(126)
96. Stupid Question	(127)
愚蠢的问题	(127)
97. It Was All the Dear Rector's Doing	(128)
这都是亲爱的教区长干的!	(128)
98. Our Guide In Genoa And Rome	(129)
我们在热那亚和罗马的向导	(134)
99. A Limerick	(139)
打油诗	(139)
100. I Lost	(139)
我输了	(140)
101. On a Volunteer Singer	(140)
论自告奋勇的歌唱家	(140)
102. He Can Have My Place	(140)
他可以占我的位置	(141)





103. Do You Know My Work?	(141)
你知道我是干什么的吗?	(142)
104. A Different Kind Of Audience	(142)
不同的听众	(143)
105. The Mad Gardener's Song	(143)
疯园丁之歌	(144)
106. The Grand Tour Samuel	(145)
教育旅行	(145)
107. Two CrossEyed Men	(146)
两个斜眼的人	(146)
108. An Answer	(146)
109. Ancestors	(146)
祖先	(147)
110. A London Fog	(147)
伦敦大雾	(148)
111. The Badge of A Fool	(148)
傻瓜的标记	(149)
112. Two Pigs	(149)
两头猪	(149)
113. The Indian Who Could Foretell the Weather	(149)
预报天气的印第安人	(150)





114. Lights Were Red (151)
 红灯 (151)
115. Changed to tyre (151)
 换轮胎 (152)
116. The Confucian Moralist (153)
 道学先生 (153)
117. A Miser (153)
 吝啬鬼 (154)
- 12 118. You Must Be Strict with Children (154)
 你必须对孩子要求严格 (155)
119. I Save Two Pence Less (155)
 我少省了两便士 (156)
120. For Love or for Money? (156)
 为爱还是为财? (157)
121. Buying Shoes (157)
 买鞋 (158)
122. Real Skill (158)
 真本事 (159)
123. A Physics Examination (159)
 一次物理考试 (160)

